

2020年3月13日 ESOMAR より

## 新型コロナウイルスに関するメッセージと実務的なお知らせ

各位

新型コロナウイルス（COVID-19）の出現は、世界がこの約30年（一世代）の間に経験した公衆衛生上の最大の課題の一つであることは明らかです。長期的な影響はまだ明らかにされていませんが、病気の蔓延を食い止めるために必要な対策によって、世界中の生産設備、旅行需要、経済の安定性がすでに打撃を受けていることもまた明らかです。

このような不確実な状況下で、旅行制限や国境通過に関する情報が急速に変化していることに伴うストレスや、自宅や家族から遠く離れて「隔離されること」になる可能性があるという個人にとっての意味を、私たちは十分に認識しています。そのため、私はESOMARで実施した対策を個人的にお知らせし、皆様の健康、旅行の安全、幸福を確保するためにできる限りのことを行いながら、引き続きサービスを提供したいと考えています。

私たちは、WHO（世界保健機関）の報告を注意深く見守り、すべてのオランダ当局からのニュースを毎日監視することによって、COVID-19の状況を注視しつつ、以下の手順を実施しています：

- APAC（アジア太平洋会議）は、11月に延期しました（11月1日～3日、同じ場所・会場）。もちろん、すべての参加費と登録内容は、新しい日程に完全に移行可能です。
- 私たちは、同様の延期が必要かどうかを判断するために、LATAM（ラテンアメリカ会議）の状況を注意深く監視しています；最近の飛行禁止措置に留意し、最善の方法を確立するために、現地の代表者、サプライヤー、支援者と協議中です。私たちは来週、この状況を更新する予定です。
- すべてのメンバーのコミュニティ、特に延期の影響を受けたコミュニティに対して、ニュース、知識、ベスト・プラクティスを継続して共有できるように、短い一連のバーチャル・イベントを設定します。これらの件については、今後2週間のうちに詳細をお知らせします。
- ESOMARの全員が、皆様のご質問にお答えし、資料の検索をお手伝いし、皆様の日常業務をサポートします。お気軽にご連絡ください！

明らかに、感染の可能性は私たちの専門的なF2F活動にも大きな影響を与えます。あなた、またはあなたの機関が、この期間内に調査を行うことを計画している場合には、保健当局から提供されている主要な推奨事項を考慮してください。詳細については、ESOMARのHP（↓）を参照してください。

[https://www.esomar.org/community/our-community?utm\\_source=ns&utm\\_medium=email&utm\\_content=esomar-dg-announcement-covid-19&utm\\_campaign=membership-2020#corona](https://www.esomar.org/community/our-community?utm_source=ns&utm_medium=email&utm_content=esomar-dg-announcement-covid-19&utm_campaign=membership-2020#corona)

1. その調査は、ビジネスにとって不可欠なものでしょうか？
2. デジタルでは実施できませんか？（オンライン、またはオンラインコミュニティで？）
3. 対面で行う必要がある場合には、推奨される社会的距離を守ることを考慮してください。
4. 人と会うときには、握手は避けてください。
5. 公共の場所で人と触れ合うとき（インタビュー、定性グループ、説明会、プレゼンテーション）には、やり取りの前後で、すべての固形物（テーブル、ラップトップ、タブレット、電話、プロジェクタ、リモコン、モバイル）の表面を消毒薬できれいにすることを忘れないでください。
6. 公共の固形物の表面（バス、電車、地下鉄、ジム、タクシー、市場の屋台、会議室の設備など）に触れる前と後には、手を洗ってください（または、消毒薬を使用してください）。
7. 調査対象者またはインタビュアーが病気の場合には、予約をキャンセルしてください。

私たち **ESOMAR** の全員を代表して、このような困難な時期にあなたが健康、安全、幸福を維持できることを願っています。

ご質問やご心配な点については、[member.relations@esomar.org](mailto:member.relations@esomar.org) または+31 20 664 2141 までお気軽にお問い合わせください。

**E** メールとソーシャルメディア（[@esomar](https://twitter.com/esomar), [@esomar\\_hq](https://twitter.com/esomar_hq), [#esomar](https://twitter.com/esomar)）の両方で、私たちのコミュニケーションチャンネルを注意深くフォローすることを強くお勧めします。

敬具

フィン・ラーベン

**ESOMAR** 事務局長

————— （次ページに原文） —————

## Message on Covid-19 & practical information

Dear Members,

It is clear that the appearance of the COVID-19 virus represents one of the greatest public health challenges that the world has seen in a generation. While the longer-term effects are still to be determined, it is already clear that worldwide production facilities, travel capabilities and economic stability have already been impacted by the measures needed to contain the spread of the illness.

In these uncertain times, we fully appreciate the stress associated with rapidly changing information on travel restrictions and border crossings and the personal implications of potentially being "stuck" far from home and family. I therefore wanted to personally let you know about the measures we have implemented here at ESOMAR, to continue to provide you with our services while doing everything we can to ensure your good health, travel safety and well-being.

While we are monitoring the COVID-19 situation closely by watching the World Health Organisation reports very carefully and monitoring the news from all local Dutch authorities daily, we have also taken the following steps:

- We have postponed our Asia Pacific conference to November (1-3 November, same location and venue); all payments and registrations will of course be fully transferable for the new dates.
- We are closely monitoring the LATAM situation to determine whether a similar postponement will be necessary; we note the recent flight ban, and are in discussions with our local representatives, suppliers and supporters to establish the best way forward. We will update on this situation next week.
- We will be setting up a series of short, virtual events that will allow us to continue to share news, knowledge and best practice to all our membership communities, and especially those impacted by the postponements; timings and details of this/these will follow in the course of the next two weeks.
- Every one of us here in ESOMAR is at your disposal to answer your questions, help you to find/locate resource material and support you in your daily role; do not hesitate to contact us!

Clearly, the possibility of infection will also impact significantly on F2F activities within our profession. If you, or your agency, has planned to conduct research during this time, then please take into consideration some of the key recommendations being offered by health authorities. More information can be found [here](#).

- 1. Is the research business-critical?**
- 2. Can it be done digitally? (online or online communities?)**
- 3. If it needs to be in-person, consider observing the recommended social distancing;**
- 4. When meeting people, avoid shaking hands;**
- 5. When interacting with people in a public space (interviews, qualitative groups, briefing meetings, presentations), make sure to clean all hard surfaces before and after each interaction with a disinfectant (tables, laptops, tablets, telephones, projectors, remote controls, mobiles);**
- 6. Wash hands (or use a disinfectant gel) before and after touching all public hard surfaces (buses, trains, metros, gyms, taxis, market stalls, meeting rooms etc);**
- 7. Cancel appointments if respondents or interviewers are sick.**

On behalf of all of us in ESOMAR, we wish you continued good health, safety and well-being in these challenging times.

**Please do not hesitate to get in touch with us via [member.relations@esomar.org](mailto:member.relations@esomar.org) or on +31 20 664 2141 for any questions, comments of concern.**

We strongly advise you to follow our communication channels closely, both via [email](#) and social media (@esomar, @esomar\_hq, #esomar).

Best regards,

Finn Raben  
ESOMAR Director General